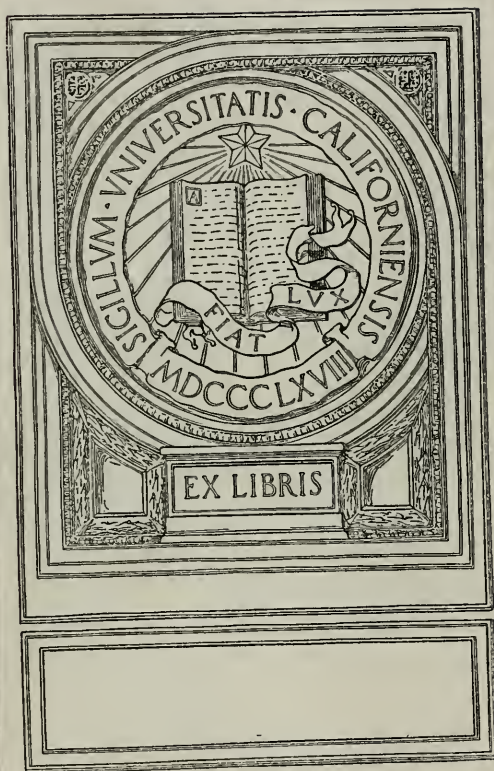


P M
7895
N3
N4
1897
MAIN

UC-NRLF



B 4 020 379



A
COLLECTION

OF A FEW

MOSHANG NAGA WORDS.

BY

F. J. NEEDHAM, Esq.,

ASSISTANT POLITICAL OFFICER, SADIYA.



SHILLONG:

PRINTED AT THE ASSAM SECRETARIAT PRINTING OFFICE.

1897.





A
COLLECTION

OF A FEW

MOSHANG NAGA WORDS.

BY

F. J. NEEDHAM, Esq.,

Jack

ASSISTANT POLITICAL OFFICER, SADIYA.



SHILLONG:

PRINTED AT THE ASSAM SECRETARIAT PRINTING OFFICE.

1897.

SHILLONG:

PRINTED BY THE SUPERINTENDENT OF THE ASEN:
SECRETARIAT PRINTING DEPARTMENT.

70 1940
A090911A0

PM 7895
N₃N₄
1897
MAIN

A

COLLECTION

OF A FEW

MOSHANG NAGA WORDS.*

N.B.—Môshâng is the name of one of the tribal subdivisions of the Nágas inhabiting the country south of the Patkoi.

Each clan appears to have a dialect of its own.

KEY TO PRONUNCIATION.

Vowels.

- a, short, as in "company," or like the *y* in "but."
- â, long, as in "father."
- e, short, as in "met."
- ê, long, as in "they."
- i, short, as in "pin."
- î, long, as in "machine."
- o, short, as in "hop."
- ô, long, as in "yeoman."
- û, broad sound, as in "pool."
- ü, like the French *u* in *lune*.

Diphthongs.

au, like *ow* in "how."

Consonants.

n has a nasal sound like the French *n* in "enfant." =

r has such a distinct roll to it that I have used a double *r*.

* Collected by F. J. Needham, Esq., Assistant Political Officer, Sadiya, during a trip from Sadiya to the Hukong Valley, January and February 1888.

English.	Môshâng Nâga dialect.	S'âng'gê Nâga dialect.	Remarks.
Above	Rang	.....	Shâng'gê is distant from Môshâng about 20 miles, much less as the crow flies. J. N.
Acid	Â'hî.*	.....	* Hî sharp. In the word for fear the i is very long.
All	Wa'tong.		
Alive	Â-tu'rong	.....	Is alive?
Anger	Ân'yürr.		
Arm	Yok'phûm	Yâ phûm.	
Arrow	Lâ'san.		
Ash	Tap'tbâ.		
Aunt	Î'sî.		
Axe	Mang'kî.		
Bad	Â'bâ.		
Bag	Yâ'khâk	Khâk.	
Bamboo	Wân	Wâ.	
Basket, man's	Phâng'phai	.....	Yoke for carrying men's basket = Akhên'kô.
Ditto, woman's	Khên.		
Small flat ditto	Phê	.....	Strap for carrying ditto on head = pok.
Bead	Lik'sâ.		
Bear	Cha'bâ	Châb'bi.	
Bee	Yân.		
Belly	Vak.		
Bird	Vû.		
Black	Ân'yak	.....	The roots only of verbs are given.
Bite, v.	Kok.		
Bitter	Â'krip.		
Blood	Ta'gri	Tê'yai.	
Bone	Â'rân.		
Bow	Lâ (â sharp).		
Bough	Pûpkâk.		
Bracelet	Yok'sân.		
Bridge	Hî.		
Bring, v.			
Brother, elder	Î'phû	.....	The Singpho words are phû, nau.
Ditto, younger	Î'nô.		
Buffalo	Ngâ†	Ni	† Same in Singpho.
Bullet	Chûn'dî	Chûn'thî.	
Bury, v.	Lûp†	.....	† In Singpho lûp.
Buy, v.	Ri§	.....	§ In Singpho ma'ri.
Calf of leg	Ya vuîn.		

English.	Môshâng Naga dialect.	Shâng'gô Naga dialect.	Remarks.
Call, v. ...	Ka'châ.		
Cane (small kind) ✓	Rî*	...	Rai ... * Same in Singpho.
Ditto (large ditto) ✓	Het.		
Catch hold of, v. ✓	Lû.		
Caoutchouc ...	Ni'türr.		
Child (able to walk) ✓	Nô'yân.		
Ditto (baby) ...	Nô'shân.		
"Chillie" ...	Ma'kât.		
Claw ✓	Yok'thin	...	 Same as nail.
Climb, v. ...	Dii.		
Cloth ("chudder") ...	Khai thûm	...	Kâ.
Cloud ✓	Rông.		
Cold ...	Rong'shûng	...	Vâ'song.
Comb ...	Chû.		
Come, v. ...	Kâ'lô.		
Corpse ✓	Mi-ti'kâ†	...	 † Man is dead?
Cooking pot ...	Tik.		
Cotton ✓	Ri'pü.		
Cow ...	Mân'sû.		
Cry ...	Ä'kwarr.		
Cross bow ...	Kong'ki.		
Crow ✓	Wû'khâ.		
Dance, v. ...	Va'nerm.		
Daughter ...	Yâ'shik shâ or shân.†	.....	† Yâ'shik or yâl shik = female, woman.
To-day ✓	Ta'nî	...	M'sa râ'nî .. 1 day, rang'nî shî. 2 days, ——— nî. 3 „ ——— tam. 4 „ rang ba'li. 5 „ ——— bang'â. 6 „ ——— ta'rûk. 7 „ ——— mi'shî. etc., etc.
Morrow ✓	Î'nap.		
"Dhao"§ ...	Yaung	...	 § The Singpho knife is called yaung'hi.
Daily ...	Varong'nî.		
Deer ✓	Ngam	...	Ngâm.
Dhan (paddy) ...	Sam	...	Sâm.
Different ...	Adai.		
Dog ✓	Gui'hen	...	Kû'kû.
Door ...	Khâ'lü.		
Drink ✓	Ning.		
Drinking cup (of bamboo). ✓	Khap.		
Drum || ...	Nûng	...	..... || Beat drum, v. = nungtim.
Dung ...	Di (sharp).		
Dust ...	Mû't'gui.		

English.	Môshâng Naga dialect.	Shâng'gô Naga dialect.	Remarks.
Ear	Nâ*	.....	* Same in Singpho.
Ear-ring	Nâchî.		
Earth	Gâ (sharp).		
Eat	Sâ.		
Egg	Wû'dî	Wû'dai.	
Empty	Shok'thü.		
Eye	Mak	Mak.	
Face	Thal.		
False	Â'rot	Â'rôt.	
Elephant	Jân†	Jü	† Khampî word.
Fat (not lean)	Â'pü.		
Far	Â'jal.		
Father	Vâ†	.....	† Same in Singpho.
Fear	Â'hî (very long î).		
Feather	Mâl.		
Female	Yâl'shik.		
Finger	Yok'shî	Yâ'shî.	
Fire	Varr.		
Fire-place	Varr kun.		
Fire-gun	Gâp§	.....	§ Same in Singpho.
Fish	Ngâ (sharp)	.....	Ditto.
Flame	Vân.		
Flea	Kar'khî.		
Flint striker	Varr pai.		
Fly, v.	Bâ.		
Fog	Pharm.		
Foot	Yâ'phâ	Yî'phî.	
Forget	Â'lok.		
Forest	Ling||	Lang	|| In Singpho mi'l-ing.
Forehead	Khâng.		
Fowl	Wû¶	.....	¶ Same in Singpho.
Friend	Î-hî'wâ.		
Get up, v. (rise)	Ka'ten.		
Girl	Yâ'shikshâ.		
Give, v.	Kû.		
Go away, v.	Ka'thot.		
Goat	Kir'kî.		
Gong	Nyâm.		
Good	Â'hal.		
Granary	Sam'tâp.		
Gun	Kon	Sa'nit.	
Gunpowder	Nâm van	Nyûm.	
Flint for do.	Pa lûng.		
Hail	Ting'ûr.		
Hair	Kû'mûl	Khû.	
Hand	Yok'phâ	Yâ'phî.	
Hat	Khû'phûk	Khûphau.	

English.	Môshang Naga dialect.	Shang'gê Naga dialect.	Remarks.
He	✓... Â'pî.		
Here	... Â'nü or âyü.		
Head	✓... Khû	... Khû.	
Heavy	✓... Â'li (li sharp).		
Hill	✓... Kû	... Kû.	
Horn	... Â'rung	... Rong.	
Hot	✓... Â'kâl	... Â'ké.	
House	✓... Yim or Yüm.		
Notched steps leading up to ditto	✓... Hî'khû.		
How?	... M'khô'lâ?		
High	✓... Yûng	... Yong.	
I	✓... Ngâ.		
Ill	... Â'tû.		
Indian corn	... Po wûng.		
Iron	... Yân.		
Jungle	... Yâ'rü or jâ'rü.		
Kill	✓... Tat.		
Knee	✓... Long'kü		
Knife	✓... Yân'hi	... Yâ'hi.	
"Kochu"	... Dü.		
Large	... Â'dil	... Â'kai.	
Laugh, v.	✓... Ni.		
Leach	✓... Ta'wat	... Ta'vat.	
Leaf	... Nâm'yok	... Pê'yâ.	
Leg	... Yâ	... Yi.	
Lightning	✓... Rong'lep.		
Lip	... Na'warr.		
Light (not heavy)	... Â'chân.		
Loin cloth	✓... Rî	... Rai.	
Look, v.	... Lân.		
Louse	✓... Thik.		
Make, v.	... Gür.		
Male	... Vi'wâ.		
Many	... Â'pâng.		
Mat	... Dam.		
Monkey	... Vi'sil	... Yok'vi.	
Mortar for pounding paddy	✓... Thim or thüm.		
Pestle for ditto	... Thim'yâ.		
Mother	✓... N'yû.		
Moon	✓... Yâ'pî	... Yi'pt.	
"Mod"	... Choâl.		
Mouth	... Nürr	... Nü.	
Mud	... Bok.		
Nail	✓... Yok'thin	... Yâ'sun.	

English.	Môshàng Naga dialect.	Shàng'gê Naga dialect.	Remarks.
Name	✓ Ming*	...	* Same in Singpho.
Near	... Ân' yek.	.....	
Nest	... Wû shan chian. ?		
Net	... Chák.		
Now	... Má'chû.		
Old	... Â-kí'ôn.		
Old man	... Vî-kân wâ.		
Old woman	... Vî' krû.		
Petticoat	... Nî'sâ.		
Woman's "chudder"	✓ Khai pân.		
Pig	... Vak.		
Pipe	... Yá'tik	... Nî'tak.	
Place or put, v.	... Tâ.		
Poison	... La'pû	... La'pû.	
Post	... Thung.		
Plantain	... Yâm ngâ.		
Rice	... Vûng.		
Cooked rice	... Dûng.		
Rain	... Rang	... Rai'ûn.	
Red	... Kai shân.		
Ring	... Yok tú'op. - ?		
Ripe	... Â'muin.		
River, also water	✓ Yeng	... Sâ.	
Road	✓ Lam	... Lâm.	
Roof of house	... Ship or shiip.		
Run	... Yû.		
Salt	✓ Shûm	... Shûm.	
Sand	... Phân.		
See, v.	... Khî.		
Seek, v.	... Thî.		
Seize, v.	✓ Lû.		
Sell, v.	✓ Shong.		
Send, v.	... Târ.		
Sharp	... Â'thî.		
Shoot, v.	✓ Gáp.		
Similar (alike)	... Â dam, dam.		
Sing, v.	... Â'shîr.		
Sit down, v.	... Nong.		
Skin	... Â' krû.		
Sky	... Rong	... Râ.	
Slave	... Dâ.		
Slippery	✓ Ân'yâr.		
Sleep, v.	... Voil.		
Small	... Â-phûn'sâ	... Â'yong.	
Smell	... Â'thing.		
Smoke	✓ Varr krû.		
Snake	... Pû.		
Snow	... Thik'hek.		

English.		Môshang Naga dialect.	Shân-gê Naga dialect.	Remarks.
Son	...✓	Mi'vâshâ or shân.		
Sow, v.	...	Win.		
Spear	...✓	Pâ (sharp) ...	Pi (î sharp).	
Spark	...	Varr pû.		
Spirit (evil)	...	Thâng or thâung	Thâ.	
Stand	...✓	Châp.		
Star	...	Ri'si.		
Stay, v.	...✓	Gal.		
Stead	...✓	Â'gû or â'grû.		
Stone	...✓	Lûng*	Long ...	* The Singpho word is N'lûng.
Sun	...✓	Rong'sharr ...	Râ'shî.	
Tail	...✓	Â'mi.		
Take, v.	...	Lam'van. ?		
That	...	Ka'rau or ka'rû.		
Them or they	...	Tsing'shî.		
There	...	Ga'nûi ...	.....	Ga'nûi kê krû=
Thief	...✓	Â'grûwâ.		Go there.
Thin (not thick)	...	Â'vâr or â'gû.		
Thin (not fat)	...	Â'rê'ân.		
This	...	Â'rau or â'rû.		
Thorn	...✓	Shû.		
Thumb	...✓	Yok'shî.		
Thunder	...✓	Rong'mûk.		
Tiger	...✓	Châ (sharp) ...	Chî† ...	† î sharp.
Tobacco	...	Nyâ ...	Ni.	
Toe	...	Yâ'shî ...	Yi'shî.	
Tongue	...✓	La'li ...	Ti'li.	
Tooth	...✓	Vâ ...	Vî.	
Touch wood	...	Mû.		
Track, v.	...	Yûr.		
True	...	Â'sing ...	No'hur.	
Tree	...✓	Pûl.† ...	Pê ...	† Singpho word is phûl.
Uncle	...✓	Î'vong.		
Unripe	...✓	Â'thing.		
Village	...	Ki'ân.		
War	...✓	Râ'lûng.		
What ?	...	Yam'la ? ...	Yâ'vâ ?	
Where	...	M'jâ'la.		
White	...	Â'lû.		
Who ?	...	U'la ? ...	Yû'vâ ?	
Why ?	...	Kham'la ?		
Wing	...✓	Wûrong.		
Worm	...✓	Chil'bâ.		
Yesterday	...	Ma'yâ.		
You	...✓	M'nanng.		
Young man	...	Yâ'rô wâ.		
Young woman	...	Yâr'tû.		

GENDER.

Where human beings are concerned, masculines and feminines are denoted—

(1) By different words—

Mi'vâ or wâ = Man, male.	Vi'krû = Old woman.
Yâl'shik or yâ'shik = Woman, female.	Vâ or wâ = Father.
Lí'kâng = Old man.	Nyû = Mother.

(2) By using the word mi'vâ = male, and yâ'shik = female, as—

Dâ = Slave.	Mi'vâ no'shân = Male child.
Mi'vâ dâ = Male slave.	Yâ'shik no'shân = Female child.
Yâ'shik dâ = Female slave.	Yâ'shik shân = Daughter.
No'shân = Child.	Mi'vâ shâa = Son.

Gender in the case of the inferior animals is made by affixing lâ or pûng for the masculine, and shârr or krû for the feminine, as—

Vak = Pig.	Vi krû = Monkey, female.
Vak lâ = Pig, male.	Châ = Tiger.
Vak shârr = Pig, female.	Châ lâ = Tiger, male.
Kê'ki = Goat	Châ krû = Tiger, female.
Kê'pûng = Goat, male.	Gui hên = Dog.
Kê'shârr = Goat, female.	Gui hên lâ = Dog, male.
Vi'si = Monkey.	Gui hên krû = Dog, female.
Vi lâ = Monkey, male.	

ADJECTIVES.

The Adjective may either precede or follow the Noun it qualifies, as—

Â'hal vâ	} A good man.	Yân'hî â'thî vâ	} A sharp knife.
Good man		Knife, sharp	
Vak â'pû vâ	} A fat pig.	Khai â'lu vâ	} A long cloth.
Pig, fat		Cloth, long	

PERSONAL PRONOUNS.

√ Ngá = I.	M' nang = Thou.	Á' pí = He.
Ní' shí = We.	Nüm = You.	Thing' shí = They.

NOTE.—I am not sure that the plural is right.

VERBS.

The Imperative appears to be made by the suffixes *shú an krû*, as—

Á' pí' dat' shú Him beat	} Beat him.	Á' pí tat shú Him kill	} Kill him.
Mi lip' shú Man bury	} Bury the man.	Á' yú tá' shú Here put	} Put (it) here.
√ Yak ri' shú Pig buy	} Buy a pig.	Yú krû Run away	} Run away.
Kong gáp' shú Gun fire	} Fire the gun.	Cháp krû Stand	} Stand.
Ka' thot krû Go away		} Go away.	

A FEW SENTENCES.

(a) Guí' he ⁿ r ta or tü Dog is	} It is a dog.
(a) Mân' sùr ta Cow is	} It is a cow.
Yâl' shik ta Woman is	} It is a woman.
(a) Guirr mù Dog not	} It is not a dog.
(a) Mân' sùr mù Cow not	} It is not a cow.
Yâl' shik mù Woman not	} It is not a woman.
Á' pí voil mù He sleeps not	} He is not sleeping.
Shúng mù Cold not	} It is not cold.

A FEW SENTENCES—*contd.*

Ngá ká kháung I go will	} I will go.
Ngá shong kháung I sell will	} I will sell.
Ngá shong mak I sell won't	} I will not sell.
Ngá ká mak I go won't	} I will not go.
Í vâ á'thâ Father exists	} I have a father.
Ngá kon á'gü I gun none	} I have no gun.
(a) Yüñ a ngá á'thâ River in fish are	} There are fish in the river.
(v) Yüñ a ngá á'gü River in fish not	} There are no fish in the river.
Á'rü í vak This my pig	} This is my pig.
Nok hí Don't be afraid	} Don't be afraid.
Á'pí hí mü He afraid not	} He is not afraid.
Á'nü ká'tô Here come	} Come here.
Á'pí yürr ká He angry is	} He is angry.
Ngá á tû I ill	} I am ill.
Sam mun ká Rice ripe is	} The rice is ripe.
Wû bâ ká Bird flying is	} The bird is flying.
Ngai vak m'júlá ? My pig where ?	} Where is my pig ?

MÔSHÂNG NUMERALS.

Â'shî	...	...	1	Tâ'rûk	...	...	6
✓ Â'nî	...	...	2	✓ Ma'shî	...	...	7
✓ Â'tûm	...	...	3	✓ Ta'chat	...	...	8
Ba'li	...	...	4	Ta'krû	...	...	9
✓ Bang'â	...	...	5	✓ Rok'shî	...	...	10

Rok'shî râ â'shî ... 11

Rok'shî râ â'nî ... 12

Rok'shî râ â'tûm ... 13

etc., etc.

Rok or rog'nî ... 20

Rok'tûm ... 30

Rok'ba'li ... 40

Rok'bang'â ... 50

Rok'tâ'rûk ... 60

Rok'ma'shî ... 70

Rok'ta'chat ... 80

Rok'ta'krû ... 90

Rok'shâ'shî ... 100

SHÂNG'GE NUMERALS.

A'shî	...	...	1	✓ Ta'rok	...	...	6
✓ Â'nai	...	...	2	✓ Ma'shî	...	...	7
✓ Â'tam	...	...	3	✓ Ta'chat	...	...	8
✓ Ma'lai	...	...	4	✓ Ta'kau	...	...	9
✓ Bang'i	...	...	5	✓ Rô'shî	...	...	10

And the rest are also so similar to the Môshâng ones, that I did not think it worth while writing them down.

ASSAM SECRETARIAT PRINTING OFFICE (GENL.) NO. 398—130—17-4-97.



**HOME USE
CIRCULATION DEPARTMENT
MAIN LIBRARY**

This book is due on the last date stamped below.
1-month loans may be renewed by calling 642-3405.
6-month loans may be recharged by bringing books
to Circulation Desk.

Renewals and recharges may be made 4 days prior
to due date.

**ALL BOOKS ARE SUBJECT TO RECALL 7 DAYS
AFTER DATE CHECKED OUT.**

JUL 22 1975 1 6

IN STACKS JAN 22

REC. CIR. JUL 20 '75

JUL 24 1985

RECEIVED BY

JUN 19 1985

CIRCULATION DEPT.

MAR 26 1993

LD21--A-40m-12,'74
(S2700L)

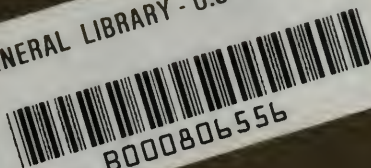
General Library
University of California
Berkeley

REC'D LD SEP 20 1974 8 PM
REC'D LD JAN 13 1974 8 PM

LD 21-

Photomount
Pamphlet
Binder
Gaylord Bros., Inc.
Makers
Stockton, Ca
PAT JAN. 21,

GENERAL LIBRARY - U.C. BERKELEY



8000806556

960484

THE UNIVERSITY OF CALIFORNIA LIBRARY

